



(uten bilder)

Michael Oguttu ✎  
Vusi Malindi 🗣️  
Karla Comanda 📧  
tagalog / nynorsk 🗣️  
nivå 2 📊



Magaling si Zama!  
Zama er flink!

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Magaling si Zama! / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Karla Comanda (tl), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





Tanghali nang magising ang nakababata kong kapatid. Maaga akong gumigising, dahil magaling ako!

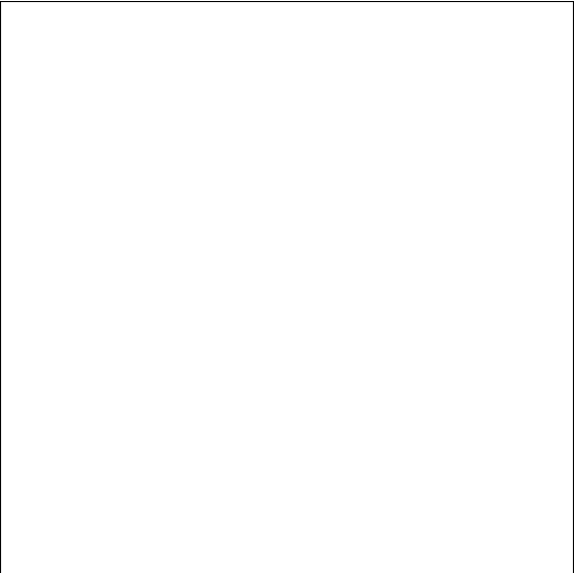
...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg fordi eg er flink!

Eg er ho som slepp sola inn.

...

Ako ang nagpapapasok ng araw sa amin.





“Ikaw ang aking tala sa umaga,” sabi ni Ma.

...

“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Ginagawa ko ang mga mabubuting bagay na ito araw-araw. Pero ang pinakagusto kong gawin ay maglaro nang maglaro!

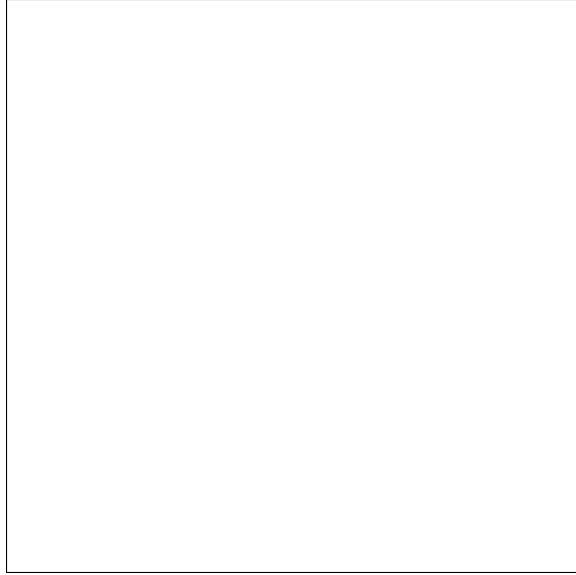
...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjer eg mitt beste på alle matar.

...

Lagi kong pinagbutihan sa klase.

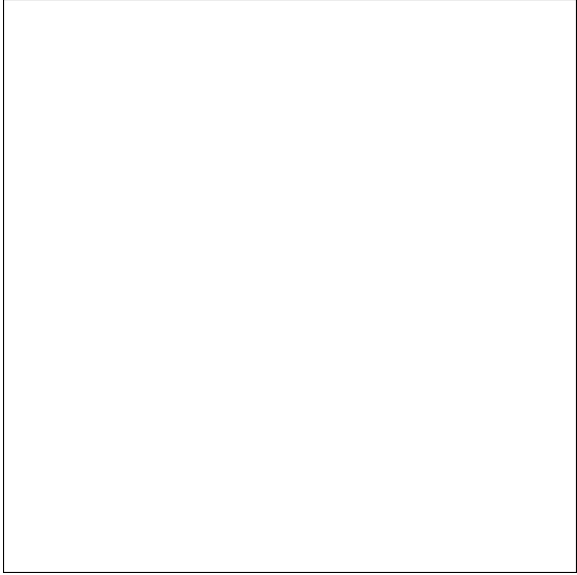


Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

...

kailangan ng tulong.

Ako nang nagpapaligo sa sarili ko. Hindi ko na





Natitiis ko ang malamig na tubig at ang asul na mabahong sabon.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



At sinisigurado kong alam ng nakababata kong kapatid ang mga balita sa paaralan.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



Paalala ni Ma, "Wag kalimutan ang ngipin!"  
Sagot ko, "Hindi, hindi-hindi!"

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym  
ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"



Kaya ko nang magbutones at magsapatos  
mag-isa.

...

Eg kan knæppa knappar og spennar skorne  
mine.



Pagkatapos maligo, binabati ko sina Lolo at Tita at hinahangad ang isang magandang araw para sa kanila.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



Pagkatapos, binibihisan ko ang sarili ko. "Malaki na ako, Ma," sabi ko.

...

Så kler eg meg sjølv. "Eg er stor no, mamma", seier eg.